“Aurélie” by Colonel Reyel

Lyrics translated by Meghan Hennigan

Aurélie is only sixteen, and she’s expecting a child

Her friends and her parents advise her to get an abortion

She does not agree; she sees things otherwise

She says that she feels ready to be called “Maman”

Refrain:

This one here, it is for all the Aurélies, those who have given life

For all the Aurélies

Oh, mothers at the highest price

She is in her second year in a suburban high school

Going out with a boy from her neighborhood for a little

He is how she likes, that’s to say a bit older; he has the air of love,

They have all they need to be happy

She’s never done it; she waited for just the right guy

There, she said “bingo” to herself, they were alone in the Twingo, Therefore she was going to swing, she took of her thong,

He succeeded and got the ace like Tsonga

Yes, but here we are nine months later

He doesn’t step up and runs away like a bastard

She has discovered that in fact he is a party animal, resulting in her finding herself alone in this story

Refrain

I could say to you all her life she remembered,

She remembered the day when she announced it

Where she announced to her mom and her dad

She announced that she was three months pregnant,

She did not wait for them to jump for joy,

But at the same time she hoped that they would show happiness

The least that one could say is that that wasn’t the case,

And the gallery began

Refrain

She had to quickly build a home, meet her responsibilities for rent and find a job at any cost to pay for it

To pay, she will have tried everything

Like they say in the neighborhoods she comes from

To find someone who is willing to learn,

I believe that one is not V.I.P like Mathilde Seigner,

Do not let go of what he has taught to you, ooh

We have all known a girl in Aurélie’s case,

One for whom pregnancy is synonymous with offense

Rejected by her friends and especially her family,

Who do not accept that she wishes to give life

Here is what I would say if I had to give my opinion,

To bring a baby into the world should not be punished,

It is the most beautiful thing that is, and if you deny it,

It is because you haven’t understood anything

Refrain